

1. 銀行

1. 銀行(金融機関)

銀行では、預金、外国為替(外国送金、外貨両替、トラベラーズチェックの取扱)キャッシュカードの使用、公共料金の自動支払などができます。

銀行の営業時間は通常月～金曜日の午前 9 時～午後 3 時です。郵便局(ゆうちょ銀行)窓口は午前 9 時～午後 4 時です。

※ 口座開設、キャッシュカード、払い戻しと預け入れに関する情報は、A-8「お金の管理」を参照してください。

(1) 外貨両替、トラベラーズチェック

① 銀行

外貨両替やトラベラーズチェックの換金は銀行などの金融機関の主要な支店で取扱っています。両替可能な通貨は取扱い店などによって異なります。

取扱いのないところもありますので、詳しくは各店にお問合せください。

② 郵便局(ゆうちょ銀行)での取扱い

岐阜県内で外貨両替とトラベラーズチェックを取扱っている郵便局(ゆうちょ銀行)は7店舗あります。

【取扱郵便局【ゆうちょ銀行】一覧】

岐阜中央、大垣、高山、多治見、関、中津川、各務原、可児

■ 外貨両替

7通貨(米ドル、カナダドル、英ポンド、韓国ウォン、オーストラリアドル、スイスフラン、ユーロ)が両替できます。

ゆうちょ銀行各店舗によって希望外貨の在庫がない場合もあるので行かれる店舗にご確認の上ご来店下さい。

取り寄せ外貨によっては1週間ぐらいかかる場合もあります。

■ トラベラーズチェック

6通貨(米ドル、カナダドル、英ポンド、オーストラリアドル、スイスフラン、ユーロ)と日本円がすべての取扱郵便局(ゆうちょ銀行)にて購入、換金できます。

1. Banco

1. Banco (Instituição Financeira)

O banco disponibiliza-se do serviço de conta bancária, câmbio estrangeiro (remessa de dinheiro ao exterior, troca de moeda estrangeira, cheque de viagem), caixa automática e débito automático na conta para pagamento dos serviços públicos.

Normalmente, o horário de atendimento no banco é de segunda a terça, das 9:00 às 15:00 hs. E das 9:00 às 16:00 hs nos correios (Yuuchou).

※ Informações sobre abertura de conta, cartão magnético e reembolso e depósito, ver item A-8 sobre dinheiro.

(1) Câmbio estrangeiro e cheque de viagem

① No banco

A troca de cheque de viagem e moeda estrangeira pode ser feita nos bancos ou nas principais instituições financeiras. As moedas possíveis para troca pode diferir de uma agência a outra.

Há lugares que não prestam esse serviço, portanto para maiores detalhes consulte em uma agência bancária.

② No correio (Yuuchou)

Na Província de Gifu há 7 agências de correios que lidam com troca de moeda estrangeira e cheques de viagem

【Lista do Yuuchou (correios) com serviço de câmbio estrangeiro e cheques de viagem】

Gifu Chuuou, Ogaki, Takayama, Tajimi, Seki, Nakatsugawa, Kakamigahara, Kani.

■ Troca de moeda estrangeira

É possível trocar as seguintes 7 moedas: Dólar Americano, Dólar Canadense, Libra Britânica, Won Coreano, Dólar Australiano, Franco Suíço e Euro.

No Yuuchou, dependendo da agência pode ser que não tenha moeda estrangeira em estoque, verifique antes de ir à agência. Dependendo da moeda pode ser que demore uma semana.

■ Cheque de viagem

As seis moedas estrangeiras (Dólar Americano, Dólar Canadense, Libra Britânica, Dólar Australiano, Franco Suíço e Euro) e yen podem ser adquiridas ou convertidas em dinheiro nas agências de correio.

岐阜県生活ガイドブック

(2) 国際送金

① 銀行

電子送金、普通預金、送金小切手等の送金方法があります。手数料は送金地域、送金額等によって異なりますので、詳細は各銀行にお問合せください。

② 郵便局(ゆうちょ銀行)(国際送金取扱郵便局)

為替証書(普通・定額小)を相手の住所に送る方法と相手の郵便振替口座や銀行口座に払い込む等の方法があります。

手数料は送金地域、送金額等によって異なりますので、詳細は郵便局(ゆうちょ銀行)(国際送金取扱郵便局)にお問合せください。

(3) 印鑑

日本では外国における署名(サイン)と同じような意味で印鑑による押印が用いられます。

印鑑には「実印」と「認印」の2種類があります。「実印」は市役所に登録し、重要な法律上の手続に用いられます。

「認印」は預金口座の開設、預金の引き出し、書留郵便の受領などに用いられます。

どちらも大切に保管しましょう。

(4) ATM の操作画面

<p>いらっしゃいませ</p> <p>ご利用のお取り引きボタンを押して下さい</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. お引き出し (<i>hikidashi</i>) 2. 残高照会 (<i>zandaka-shoukai</i>) 3. お預入れ (<i>azuke-ire</i>) 4. お振込み (<i>furikomi</i>) 5. 通帳記入 (<i>tsuuchou-kinyuu</i>)

GUIA PARA VIVER EM GIFU

(2) Envio de dinheiro para exterior

① Pelo banco

Transferência via telégrafo, transferência via correio, transferência por cheque são as formas de envio de dinheiro. A taxa pelo serviço pode variar de acordo com destino e valor da remessa. Portanto, peça os detalhes a cada banco.

② Yuuchou (pelo correio) agências com serviço de remessas internacionais.

Existe a forma de enviar vale postal (normal, e pequenas quantias fixas) ao endereço do beneficiário ou transferir para a conta corrente do correio ou do banco do beneficiário.

As taxas se diferem conforme com a região, e com o valor a ser enviado, maiores detalhes nas agências Yuuchou (agências com serviço de remessas internacionais).

(3) Carimbo (*Inkan*)

No Japão utiliza-se o carimbo com o mesmo objetivo e eficácia da assinatura utilizada no exterior.

Há dois tipos de *inkan*: “*jitsu-in*” e “*mitome-in*”. O “*Jitsu-in*”, após estar registrado na prefeitura, é utilizado para documentos com amparos legais.

O “*Mitome-in*” é utilizado para abertura de conta bancária, sacar ou retirar dinheiro, receber carta registrada, etc. Mantenha os dois tipos de *inkan* num lugar seguro.

(4) Tela de operação da caixa automática

<p>Bem Vindo</p> <p>Por favor, escolha a opção desejada</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Saque ou retirada (<i>hikidashi</i>) 2. Verificação do saldo (<i>zandaka-shoukai</i>) 3. Depósito (<i>azuke-ire</i>) 4. Transferência bancária (<i>furikomi</i>) 5. Atualização da caderneta (<i>tsuuchou-kinyuu</i>)
--

2. 税金

日本の税金には国に納める国税と県・市町村に納める地方税があります。

1. 国税

国税にはたくさんの種類がありますが、最も身近なものに所得税と消費税があります。

(1) 所得税

所得税とは個人の所得に対してかかる税金のことです。日本国内で所得のある人は、外国人であっても所得税法に基づき課税され、一定の税金を納めなければなりません。しかし、外国人の場合は滞在期間によって税率が異なります。

① 納税義務者

◇ 居住者：国内に住所を有する人または現在まで引き続いて1年以上住所を有する人。

※ 継続して1年以上居住することを通常必要とする職業を有する場合、「居住者」として区分されます。

◇ 非居住者：「居住者」以外の人のことを言います。

※ 「非居住者」であった人が日本での滞在期間が1年を超えた場合、もしくは途中で契約等の変更により国内勤務が1年以上となった場合はその時点で「居住者」として取扱われることもあります。

② 納税額

◇ 居住者：一般の日本人と同じ税率がかかります。

◇ 非居住者：おおむね国内源泉所得の20%が源泉徴収されます。

③ 納税方法

◇ 給与所得者：勤務先で源泉徴収票によって課税され、年末調整で精算します。

※ 詳しくは「F-3 源泉徴収」を参照してください。

※ その他の所得者：確定申告が必要です。

2. Imposto

No Japão existe o Imposto Nacional, recolhido pelo governo central, e o Imposto Residencial, recolhido pelo Governo da Província e do Município.

1. Imposto Nacional

Existem diversos tipos de Imposto Nacional, dentre eles, o mais familiarizado são: o Imposto de Renda e o Imposto de Consumo.

(1) Imposto de renda

O Imposto de Renda é o imposto cobrado sobre a renda do contribuinte. Todos que recebem remuneração dentro do território japonês, mesmo sendo estrangeiro, sofrem taxaço da renda conforme a regulamentação do imposto de renda. Porém, no caso de estrangeiros, a porcentagem de taxaço pode variar conforme o período de permanência no país.

① Contribuinte obrigatório

◇ *Residentes*: São todas as pessoas com residência no Japão ou que permanecerão residentes por mais de um ano.

※ As pessoas que possuem uma ocupação, onde o contrato estabelece sua permanência por mais de um ano no país, serão considerados residentes.

◇ *Não-residentes*: São as pessoas que não se encaixam como residentes.

※ Quando o contribuinte não-residente permanecer por mais de um ano no Japão ou o período de trabalho se estender por mais de um ano, devido a alteração no contrato de trabalho, poderá ser considerado como residente a partir deste instante.

② Valor da contribuição

◇ *Residentes*: A porcentagem de taxaço é a mesma de um cidadão japonês.

◇ *Não-residentes*: Geralmente, é tributado em 20% de toda a renda obtida no Japão.

③ Forma de arrecadação

◇ *Assalariados*: É deduzido diretamente da folha de pagamento da empresa, sofrendo ajustes no fim do ano.

※ Para ref. ver o item F-3 – Recolhimento do Imposto de Renda na Fonte

※ *Pessoas que possuem outros tipos de renda*: é necessário fazer a Declaração do Imposto de Renda.

④ 確定申告

毎年1月1日から12月31日までの1年間の所得金額と、それに対する税額を納税者が自分で計算して所轄する税務署に申告し、納めます。

確定申告をする必要のない人でも、年度途中で会社を変わった場合、扶養者が増えた場合、医療控除を受けたい場合などは確定申告することによって源泉徴収された税額の一部について還付を受けることができます。

申告期間は翌年の2月16日から3月15日までです。

⑤ 所得控除

基礎控除の他に配偶者控除、配偶者特別控除、扶養控除などの諸控除があります。

(2) 消費税

物を買ったりサービスを受けた時に、支払う金額で、5%が課税されます。一般的には、すでに表示価格に含まれています。

2. 地方税

(1) 住民税

住民税には県民税と市町村民税がありますが、両方とも均等割といって全員に一律に課税される部分と、所得割といって前年の所得に従って課税される部分からなっています。この住民税を納めるには会社等が給与から天引きし、皆さんに代わって市町村に納める方法と個人で市町村に納める方法があります。

詳しくは居住地の市町村役場税務署担当課で聞いてください。

(2) 自動車税・軽自動車税

自動車税はすべての自動車、軽自動車の所有者にかかる税金で、毎年5月に納入通知書が送付されますから、それをもって銀行等に納めてください。

④ Declaração de Imposto de Renda

O contribuinte deve calcular o imposto sobre toda a renda auferida entre dia 1^o de janeiro e 31 de dezembro e recolher o imposto devido à Delegacia da Receita na jurisdição onde reside.

Se durante o ano, mesmo os contribuintes que não necessitam fazer a Declaração do Imposto de Renda, mudaram de emprego, tiveram aumento de dependentes ou gastos dedutíveis com tratamento de saúde, poderão ter uma restituição do imposto pago na fonte, após a declaração do imposto de renda

O período para declaração do Imposto de Renda é de 16 de fevereiro a 15 de março do ano seguinte.

⑤ Valor dedutível da renda

Além da dedução básica, há uma dedução para o cônjuge, dedução especial para cônjuge e dedução de acordo com o número de dependentes.

(2) Imposto de consumo

Imposto de consumo é pagamento do valor de 5% sobre o preço de produtos e serviços adquiridos.

2. Imposto Residencial

(1) Imposto Residencial

No Imposto Residencial há Imposto Provincial e Imposto Municipal. A taxa dos ambos impostos varia conforme a taxa dividida igualmente a todos cidadãos e valor de renda que o contribuinte obteve no ano anterior. Como forma de pagamento, para que a empresa pague à prefeitura no lugar dos contribuintes o valor do Imposto Residencial pode ser descontado do salário que o contribuinte recebe. Ou pode-se efetuar o pagamento do imposto pessoalmente.

Para maiores detalhes dirija-se ao departamento de Receita da Prefeitura onde reside.

(2) Imposto de automóvel/Imposto de automóvel leve

É o imposto aplicado a todos os proprietários de automóvel e/ou automóvel leve. Anualmente, no mês de maio é enviada a cobrança do imposto. Leve a cobrança numa agência bancária para efetuar o seu pagamento.

岐阜県生活ガイドブック

◇税金に関する窓口（日本語）

税金についての詳細は住所近くの税務署もしくは市町村役場税務担当課で聞いてください。

県税や自動車税については下記県税事務所、自動車税事務所へお問合せください。

岐阜県税事務所

(岐阜市・羽島市・各務原市・山県市・瑞穂市・本巣市・羽島郡・本巣郡にお住まいの方)

TEL : 058-264-1111

西濃県税事務所

(大垣市・海津市・養老郡・不破郡・安八郡・揖斐郡)

TEL : 0584-73-1111

中濃県税事務所

(関市・美濃市・美濃加茂市・可児市・郡上市・加茂郡・可児郡)

TEL : 0575-33-4011

東濃県税事務所

TEL : 0572-23-1111

東濃県税事務所恵那出張所

TEL : 0573-26-1111

(多治見市・中津川市・瑞浪市・恵那市・土岐市・土岐郡)

飛騨県税事務所

TEL : 0577-33-1111

飛騨県税事務所下呂出張所

TEL : 0576-52-3111

(高山市・飛騨市・下呂市・大野郡)

飛騨県税事務所自動車税出張所

TEL : 0577-36-1400

(高山市・飛騨市・下呂市・大野郡)

自動車税事務所

TEL : 058-279-3781

税務課(岐阜県庁内)

TEL : 058-272-1111

可茂総合庁舎内【0574-25-3111】

郡上総合庁舎内【0575-67-1111】

揖斐総合庁舎内【0585-23-1111】

恵那総合庁舎内【0573-26-1111】

下呂総合庁舎内【0576-52-3111】

に「県税窓口コーナー」を設置しております。

2008年9月更新

GUIA PARA VIVER EM GIFU

◇ *Balcão de informação sobre Impostos* (em japonês)

Para maiores detalhes sobre impostos, dirija-se à Secretaria da Receita ou Departamento de Receita da Prefeitura em que reside.

Nos casos de Imposto Provincial e Imposto de Automóvel dirija-se ao Escritório de Imposto Provincial ou Escritório de Imposto de Veículos.

Escritório de Imposto Provincial em Gifu

(Aos residentes em Gifu-shi, Hashima-shi, Kakamigahara-shi, Yamagata-shi, Mizuho-shi, Motosu-shi, Hashima-gun e Motosu-gun)

Tel: 0584-73-1111

Escritório de Imposto Provincial Seinou

(Aos residentes em Ogaki-shi, Kaizu-shi, Yoro-gun, Fua-gun, Anpachi-gun e Ibi-gun)

Tel: 0584-73-1111

Escritório de Imposto Provincial Chuunou

(Aos residentes em Seki-shi, Mino-shi, Minokamo, Kani-shi, Gujou-shi, Kamo-gun e Kani-gun)

Tel: 0575-33-4011

Escritório de Imposto Provincial Tounou

Tel: 0572-23-1111

(Aos residentes em Tajimi-shi, Nakatsugawa-shi, Mizunami-shi, Ena-shi, Toki-shi, Toki-gun)

Posto de serviço em Ena do Escritório de Imposto Provincial Tounou

Tel: 0573-26-1111

(Aos residentes em Tajimi-shi, Nakatsugawa-shi, Mizunami-shi, Ena-shi, Toki-shi, Toki-gun)

Escritório de Imposto Provincial Hida

Tel: 0577-33-1111

Posto de serviço em Gero do Escritório de Imposto Provincial Hida

(Aos residentes em Takayama-shi, Hida-shi, Gero-shi, Ono-gun)

Posto de Imposto Provincial de Hida

Tel. 0577-36-1400

(Takayama-shi, Hida-shi, Gero-shi, Ono-gun)

Escritório de Imposto de Veículos

Tel. 058-279-3781

Seção de Impostos (dentro do Prédio provincial)

Tel. 058-272-1111

Kamo Sougo Chousha 0574-25-3111

Gujo Sougo Chousha 0575-67-1111

Ibi Sougo Chousha 0585-23-1111

Ena Sougo Chousha 0573-26-1111

Gero Sougo Chousha 0576-52-3111

Reformulado em SEPTEMBRO 2008